SWITEL
SWISS BRAND

WTF 778



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions

D
F
I
GB

SWITEL

Bedienungsanleitung 3

Mode d'emploi 18

Istruzioni per l'uso 33

Operating Instructions 48

Declaration of Conformity 64

1	Sicherheitshinweise	4
2	Funkgeräte in Betrieb nehmen	5
3	Bedienelemente	7
4	Menüstruktur	8
5	Wie bediene ich meine Funkgeräte? .	9
6	Falls es Probleme gibt	14
7	Technische Eigenschaften	15
8	Pflegehinweise / Garantie	16
9	Stichwortverzeichnis	17

D

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Sprechfunkgeräte sind geeignet für die Kommunikation mit anderen Sprechfunkgeräten gleichen Standards. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie die Geräte in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Verwendungsbereich

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.

Verwenden Sie die Funkgeräte nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Netzteil

⚠ **Achtung:** Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile die Funkgeräte zerstören können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

Aufladbare Akkus

⚠ **Achtung:** Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei verkehrter Polung der Akkus besteht beim Aufladen Explosionsgefahr.

Medizinische Geräte

⚠ **Achtung:** Benutzen Sie die Funkgeräte nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden. Funkgeräte können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummton verursachen.

Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich verpflichtet, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen. Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen!

Gefährdung von Gesundheit und Umwelt durch Akkus und Batterien!

Akkus und Batterien nie öffnen, beschädigen, verschlucken oder in die Umwelt gelangen lassen. Sie können giftige und umweltschädliche Schwermetalle enthalten. Sie sind gesetzlich verpflichtet, Akkus und Batterien beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen, sicher zu entsorgen. Die Entsorgung ist unentgeltlich. Die Symbole bedeuten, dass Sie Akkus und Batterien auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen und sie über Sammelstellen der Entsorgung zugeführt werden müssen.

Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

2 Funkgeräte in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise

> ⚠ **Achtung:** Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

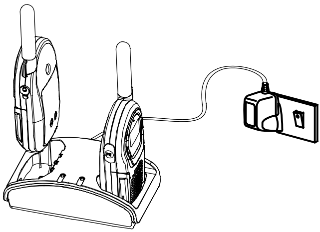
Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

- zwei Funkgeräte mit Gürtelclip
- zwei Akkupacks
- eine Bedienungsanleitung
- eine Ladestation
- ein Netzteil (Ladekabel)

Ladestation anschließen

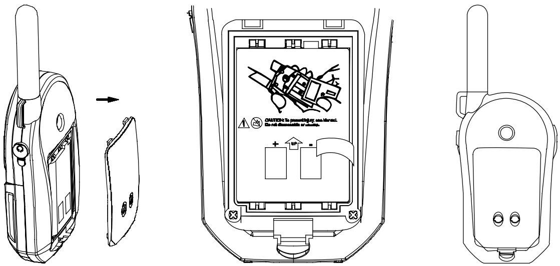
Schließen Sie die Ladestation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.



Akkupack einlegen

Öffnen Sie das Akkufach. Legen Sie den mitgelieferten Akkupack ein. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Akkufach.

> ⚠ **Achtung:** Standardakkus und Batterien werden in der Ladestation nicht geladen. Verwenden Sie nur den mitgelieferten Akkupack oder Akkupacks der gleichen Bauweise.



D

Funkgeräte in Betrieb nehmen

Akkupacks aufladen

Stellen Sie die Funkgeräte vor der ersten Inbetriebnahme für mindestens 14 Stunden in die Ladestation. Wenn die Funkgeräte korrekt in der Ladestation stehen, leuchten die roten LEDs. Diese signalisieren lediglich den korrekten Anschluss und erlöschen auch bei vollständig geladenen Akkupacks nicht.

> Laden Sie die Akkupacks nicht mit fremden Aufladegeräten.

Der aktuelle **Akkuladezustand** wird im Display angezeigt:

voll | halb | schwach | leer



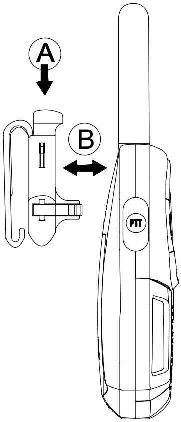
Sobald die Anzeige im Display blinkt und Warntöne zu hören sind, muss der Akkupack aufgeladen werden.

Energiesparmodus

Ihr Funkgerät ist mit einem Energiesparmodus ausgestattet, um die Lebensdauer Ihrer Akkupacks zu verlängern. Wenn Sie 5 Sekunden lang keine Taste am Funkgerät drücken, wird der Energiesparmodus eingeschaltet. Sobald Sie eine Taste drücken oder ein Signal empfangen, wird der Energiesparmodus ausgeschaltet.

Gürtelclip anbringen

Stecken Sie den Gürtelclip in die dafür vorgesehene Öffnung, bis er hörbar einrastet. Zum Entfernen drücken Sie auf den Gürtelclip und ziehen ihn aus der Öffnung.

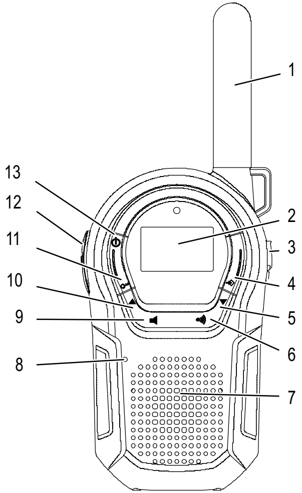


3 Bedienelemente

Die Tasten Ihres Funkgeräts werden in dieser Bedienungsanleitung nachfolgend mit vereinheitlichten Symbolen dargestellt. Leichte Abweichungen der Tastensymbole Ihres Funkgeräts gegenüber den hier verwendeten Tastensymbolen sind daher möglich.

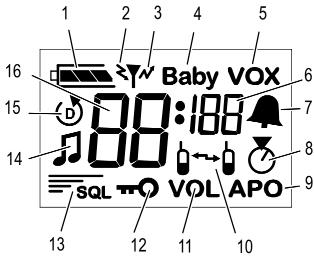
Funkgerät

1 Antenne
2 Display
3 Headsetanschluss
4 Menü
5 Lautstärke / Einstellung -
6 Rufton senden
7 Lautsprecher
8 Mikrofon
9 Kanalsuche
10 Lautstärke / Einstellung +
11 Tastensperre
12 PTT PTT-Sprechtaste
13 Ein / Aus



Display

1 Akkukapazitätsanzeige
2 Empfangen
3 Senden
4 Babyüberwachung aktiviert
5 VOX[1]-Mode aktiviert
6 CTCSS[2]-/DCS[3]-Code
7 Tastenton aktiviert
8 Stoppuhr aktiviert
9 Automatisches Abschalten aktiviert
10 Bestätigungston aktiviert (Roger Beep)
11 Lautstärkeeinstellung
12 Tastensperre aktiviert
13 Rauschunterdrückungspegel
14 Rufton senden aktiviert
15 Kanalsuche aktiviert /
D = Zweikanalüberwachung aktiviert
16 Kanal- / Wertanzeige



D

[1] **VOX: V**oice **O**perated **T**ransmission = Geräuscherkennung
[2] **CTCSS: C**ontinous **T**one **C**oded **S**quelch **S**ystem = Selektivruf
[3] **DCS: D**igital **C**oded **S**quelch = Selektivruf

4 Menüstruktur

In den Einstellungsmodus gelangen Sie, wenn Sie [◇] drücken. Mit den Tasten [▲]/[▼] ändern Sie die Einstellungen und mit [PTT] bestätigen Sie Ihre Auswahl.

1 x [◇]	Kanal auswählen
2 x [◇]	CTCSS[1]-/DCS[2]-Code auswählen
3 x [◇]	Babyüberwachung ON / OF
4 x [◇]	Rufton 1 - 16 oder OF
5 x [◇]	VOX[3] 1 - 3 oder OF
6 x [◇]	Rauschunterdrückungspegel 1 - 4
7 x [◇]	Zweikanalüberwachung 1^{xxx} - 8^{xxx} oder OF
8 x [◇]	Automatisches Abschalten 1 - 12 Stunden oder OF
9 x [◇]	Tastenton ON / OF
10 x [◇]	Stoppuhr
11 x [◇]	Bestätigungston (Roger Beep) ON / OF

[1] **CTCSS: C**ontinous **T**one **C**oded **S**quelch **S**ystem = Selektivruf
[2] **DCS: D**igital **C**oded **S**quelch = Selektivruf
[3] **VOX: V**oice **O**perated **T**ransmission = Geräuscherkennung

5 Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Darstellungen und Schreibweisen

[⇔]	Abgebildete Taste drücken
2 Sek. [⇔]	Abgebildete Taste 2 Sekunden drücken
2 x [⇔]	Abgebildete Taste 2-mal drücken
[PTT]	Abgebildete Taste gedrückt halten
[PTT]	Abgebildete Taste loslassen
ON	Displayanzeige
	In das Mikrofon sprechen

Ein- / Ausschalten der Funkgeräte

[⏻]	Funkgerät einschalten

☞ Es erklingt ein Signal. Im Display wird der aktuell eingestellte Kanal angezeigt.

[⏻]	Funkgerät ausschalten

Lautstärkeregelung

[▲] oder [▼]	Lauter oder leiser

Displaybeleuchtung

Nach dem Betätigen einer Taste, außer [PTT] und [•))], wird das Display für 5 Sekunden beleuchtet.

Senden und Empfangen

Senden

[PTT]	Senden

☞ Halten Sie das Funkgerät ca. 5 bis 7 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie mit normaler Lautstärke. Um mit anderen Teilnehmern zu sprechen, müssen alle Funkgeräte auf den gleichen Kanal und die gleiche Rufcodierung eingestellt sein.

Empfangen

[PTT]	Empfangen

☞ Sie können keine Funksignale empfangen, wenn Sie [PTT] gedrückt halten.

D

Bestätigungston (Roger Beep)

Der Bestätigungston erklingt, wenn Sie PTT loslassen. Dadurch wird Ihrem Gesprächspartner signalisiert, dass Ihre Übertragung beendet ist.

Bestätigungston ein-/ausschalten

11 x ⎆	Einstellungsmodus aktivieren
▲ ON , PTT	Bestätigungston einschalten
▼ OF , PTT	Bestätigungston ausschalten

Kanalwahl

1 x ⎆	Einstellungsmodus aktivieren
▲ oder ▼, PTT	Kanal auswählen und bestätigen

Kanal	Frequenz (MHz)	Kanal	Frequenz (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

CTCSS[1]-/DCS[2]-Code (Rufcodierung) auswählen

Es stehen 38 analoge (CTCSS 1 - 38) und 83 digitale (DCS 1 - 83) Codierungen je Kanal zur Verfügung. Funkteilnehmer können nur miteinander kommunizieren, wenn Funkkanal und Rufcodierung an den Geräten übereinstimmen.

☞ Die Rufcodierung wird als nicht hörbares Signal mit der normalen Sprachnachricht mitgesendet. Bei dem Empfänger wird die Sprache nur dann auf den Lautsprecher übertragen, wenn der eingestellte Kanal und die Rufcodierung mit den empfangenen Daten (Einstellungen vom Sender) identisch sind. Sollte zufälligerweise auf demselben Kanal ein anderer Teilnehmer dieselbe Rufcodierung verwenden, wechseln Sie bitte mit Ihrem Gespächspartner auf einen freien Kanal.

2 x ⎆	Einstellungsmodus aktivieren
▲ oder ▼, PTT	CTCSS-/DCS-Code auswählen und bestätigen

☞ Eine Ausnahme ist die Rufcodierung 0 (Null). Bei dieser Einstellung können alle Gespräche auf dem eingestellten Kanal gehört werden. Um am Funkverkehr teilnehmen zu können, müssen Sie dann die entsprechende Rufcodierung einstellen.

D

[1] **CTCSS: C**ontinous **T**one **C**oded **S**quelch **S**ystem = Selektivruf
[2] **DCS: D**igital **C**oded **S**quelch = Selektivruf

Kanalsuche

In einer Endlosschleife wird auf allen acht Kanälen und den Rufcodierungen nach Signalen gesucht. Wird Funkverkehr gefunden, stoppt die Kanalsuche.

- Drücken Sie [PTT], um auf diesem Kanal am Funkverkehr teilzunehmen. Das Funkgerät wird auf den Kanal eingestellt und die Kanalsuche wird beendet.
- Drücken Sie [PTT] nicht, wird die Kanalsuche nach fünf Sekunden, nachdem kein Signal auf diesem Kanal gesendet wurde, fortgesetzt.

Kanalsuche starten

[🔈]	Kanalsuche starten

Der Suchlauf stoppt bei jedem Kanal, auf dem ein Signal empfangen wird, unabhängig davon, mit welcher Rufcodierung dieses Signal gesendet wird.

Kanalsuche fortsetzen

[▲]	Kanalsuche fortsetzen

Kanalsuche beenden

[🔈]	Kanalsuche beenden

Zweikanalüberwachung

Bei aktivierter Zweikanalüberwachung wechselt das Funkgerät automatisch zwischen zwei Kanälen, bis ein Funksignal gefunden wird. So können Sie mit zwei Gesprächspartnern auf getrennten Kanälen sprechen.

Zweikanalüberwachung starten

7 x [⟐]	Einstellungsmodus aktivieren
[▲] oder [▼], [⟐]	Zusätzlichen Kanal auswählen und bestätigen
[▲] oder [▼], [PTT]	CTCSS-/DCS-Code ändern und bestätigen

Zweikanalüberwachung beenden

7 x [⟐]	Einstellungsmodus aktivieren
[▲] oder [▼] OF , [PTT]	Zweikanalüberwachung beenden

Rufton senden

Der Rufton macht andere Teilnehmer darauf aufmerksam, dass Sie ein Gespräch beginnen möchten. Voraussetzung dafür ist, dass die anderen Teilnehmer den gleichen Kanal und die gleiche Rufcodierung verwenden.

[•))]	Rufton senden

Rufton auswählen

4 x [⟐]	Einstellungsmodus aktivieren
[▲] oder [▼], [PTT]	Rufton auswählen und bestätigen

Rauschunterdrückungspegel auswählen

Mit dem Rauschunterdrückungspegel bestimmen Sie die Wiedergabeempfindlichkeit des Geräts. Es stehen 4 Pegel zur Auswahl. Bei der Einstellung 1 werden bereits schwache Signale wiedergegeben. Bei der Einstellung 4 werden nur starke Signale wiedergegeben. Durch eine entsprechende Einstellung können Sie die Wiedergabe von ungewünschtem Grundrauschen verhindern.

6 x [⟐]	Einstellungsmodus aktivieren
[▲] oder [▼], [PTT]	Pegel auswählen und bestätigen

Monitor-Funktion

Die Monitor-Funktion ermöglicht es Ihnen, auf dem aktuell eingestellten Kanal nach schwachen Signalen zu suchen. Wenn Sie ein fremdes Signal empfangen, wechseln Sie auf einen freien Kanal. Kommunizieren Sie mit anderen Teilnehmern immer auf einem freien Kanal, um Störungen zu vermeiden.

[🔈]	Kanal abhören
[🔈]	Abhören beenden

Tastensperre

Die Tastensperre verhindert das ungewollte Ändern von Einstellungen. Die Tasten [PTT], [•))], [🔈] und [⏻] funktionieren weiterhin.

Aktivieren

[O⊸]	Tastensperre aktivieren

Deaktivieren

[O⊸]	Tastensperre deaktivieren

Tastenton

Bei jedem Tastendruck ertönt ein Bestätigungston. Sie können diesen Tastenton aus- und einschalten.

9 x [⟐]	Einstellungsmodus aktivieren
[▲] oder [▼] ON, [PTT]	Tastenton einschalten
[▲] oder [▼] OF, [PTT]	Tastenton ausschalten

Stoppuhr

Sie können Ihre Funkgeräte als Stoppuhr nutzen.

10 x [⟐]	Stoppuhr aufrufen
[▲]	Start / Stopp / Weiter
[▼]	Zurücksetzen
[PTT]	Stoppuhr deaktivieren

VOX[1]-Modus (Freisprechen)

Bei dieser Funktion beginnt das Funkgerät automatisch zu senden, wenn eine Stimme oder ein Geräusch erkannt wird.

> ☞ Wenn Sie anfangen zu sprechen, tritt eine kurze Verzögerung auf, bevor das Funkgerät sendet.

D

[1] **VOX: V**oice **O**perated **T**ransmission = Geräuscherkennung

VOX-Empfindlichkeit

Für den Betrieb im VOX-Modus können 3 Empfindlichkeitsstufen entsprechend der **Umgebungsgeräusche** gewählt werden.

Stufe 1	Stufe 2	Stufe 3
laute Umgebungsgeräusche	normale Umgebungsgeräusche	leise Umgebungsgeräusche

VOX-Modus aktivieren

Beim Freisprechen im VOX-Modus muss [PTT] am Funkgerät nicht gedrückt werden, um zu senden.

5 x [⟐]	Einstellungsmodus aktivieren
[▲], [PTT]	VOX-Empfindlichkeit auswählen und bestätigen

VOX-Modus deaktivieren

5 x [⟐]	Einstellungsmodus aktivieren
[▼] OF, [PTT]	VOX-Modus deaktivieren

Babyüberwachung

Bei diesen Funktionen befindet sich das Gerät im VOX-Modus (siehe oben). Der Empfang und diverse andere Funktionen sind deaktiviert. Das Gerät ist nur in der Lage, bei einem entsprechenden Geräuschpegel zu senden.

☞ Funkkanal und Rufcodierung müssen am Überwachungsgerät und am Empfangsgerät übereinstimmen. Prüfen Sie die Babyüberwachung vor/bei jeder Anwendung auf einwandfreie Funktion.

Babyüberwachung aktivieren

3 x [⟐]	Einstellungsmodus aktivieren
[▲], [PTT]	VOX-Empfindlichkeit auswählen und bestätigen

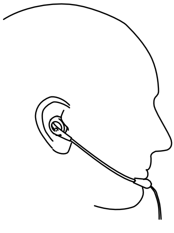
Babyüberwachung deaktivieren

3 x [⟐]	Einstellungsmodus aktivieren
[▼] OF, [PTT]	Babyüberwachung deaktivieren

D

Headset

Schließen Sie ein passendes Headset an der rechten Seite des Funkgeräts an. Aktivieren Sie den VOX-Modus (siehe oben). Klemmen Sie das Funkgerät an den Gürtel und befestigen das Kabel des Headsets an Ihrer Kleidung, sodass sich das Mikrofon kurz vor Ihrem Mund befindet. Jetzt können Sie freihändig empfangen und senden.



6 Falls es Probleme gibt

Service-Hotline

Haben Sie Probleme mit Ihrem Funkgerät, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

Fragen und Antworten

Fragen	**Antworten**
Keine Funktion	- Der Akkupack ist nicht korrekt eingelegt - Der Akkupack ist nicht geladen - Der Akkupack ist defekt
Senden nicht möglich	- Drücken Sie [PTT] vollständig, um zu senden - Ihr Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt
Kein Empfang	- Lassen Sie [PTT] los, um zu empfangen - Die Lautstärke ist zu gering eingestellt - Sie befinden sich außerhalb des Empfangsbereichs, ändern Sie Ihre Position - Hindernisse wie Bäume und Gebäude haben einen negativen Einfluss auf die Reichweite - Nutzen Sie die Funktion “Monitor”, um nach schwachen Signalen zu suchen
Keine Kommunikation möglich	- Um mit anderen Teilnehmern zu sprechen, müssen alle Funkgeräte auf den gleichen Kanal und die gleiche Rufcodierung eingestellt sein.

D

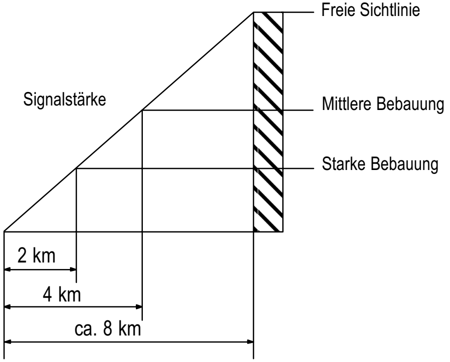
7 Technische Eigenschaften

Technische Daten

Merkmal	Wert
Ausgangsleistung	0.5 W
Reichweite	ca. 10 km - bei freier Sichtlinie
Akkupack	NiMh 3.6V, 600mAh

Reichweite

Hindernisse wie Bäume und Gebäude haben einen negativen Einfluss auf die Reichweite. Die folgende Skizze zeigt die zu erwartende Reichweite bei unterschiedlichen Bedingungen.



Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie:

1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikations-endeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.

D

8 Pflegehinweise / Garantie

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

9 Stichwortverzeichnis

A

Akkupack einlegen, 5
Akkupacks aufladen, 6
Ausschalten, 9

B

Babyüberwachung, 13
Bedienelemente, 7
Bedienung, 8, 9
Bestätigungston, 10

C

CTCSS-/DCS-Code, 10

D

Display, 7
Displaybeleuchtung, 9

E

Einschalten, 9
Empfangen, 9
Energiesparmodus, 6

F

Fehlerbehebung, 14
Fragen und Antworten, 14
Freisprechen, 12
Funkgeräte in Betrieb nehmen, 5

G

Garantie, 16
Gürtelclip anbringen, 6

H

Headset, 13

K

Kanalsuche, 11
Kanalwahl, 10
Konformitätserklärung, 15

L

Ladestation anschließen, 5
Lautstärkeregelung, 9

M

Monitor-Funktion, 12

P

Pflegehinweise, 16
Probleme, 14

R

Rauschunterdrückung, 12
Reichweite, 15
Roger Beep, 10
Rufton, 11

S

Schreibweisen, 9
Senden, 9
Service Hotline, 14
Sicherheitshinweise, 4
Stoppuhr, 12

T

Tastensperre, 12
Tastenton, 12
Technische Daten, 15

U

Umgebungsgeräusche, 13

V

Verpackungsinhalt, 5
VOX-Empfindlichkeit, 13
VOX-Modus, 12

Z

Zweikanalüberwachung, 11

D

Table des matières

1 Consignes de sécurité 19

2 Mise en service de l’émetteur-récepteur 20

3 Éléments de manipulation 22

4 Structure de menu 23

5 Comment vous servir de votre émetteur-récepteur ? 24

6 En cas de problèmes 29

7 Caractéristiques techniques 30

8 Remarques d’entretien / Garantie . . . 31

8 Index 32

F

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme aux prescriptions

Ces émetteurs-récepteurs conviennent à la communication avec d'autres émetteurs-récepteurs de même standard. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas les appareils et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

Zone d'utilisation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les chocs, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

Ne vous servez pas des émetteurs-récepteurs dans des endroits exposés aux explosions.

Bloc secteur

Attention : N'utilisez que le bloc secteur enfichable fourni avec les émetteurs-récepteurs, d'autres blocs pouvant les détruire. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou d'autres objets.

Piles rechargeables

Attention : Ne jetez pas les piles rechargeables dans le feu. N'utilisez que des piles du même type ! Observez une polarisation correcte ! Risque d'explosion pendant leur chargement si la polarisation est incorrecte.

Appareils médicaux

Attention : N'utilisez pas ces émetteurs-récepteurs à proximité d'appareils médicaux, leur influence sur ceux-ci ne pouvant pas être totalement exclue. Les émetteurs-récepteurs peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les aides auditives.

Élimination

Si vous ne voulez plus vous servir de vos appareils, veuillez les apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'appareils hors d'usage sont tenus de les mettre dans un collecteur séparé. L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter vos appareils dans les ordures ménagères !

Danger pour l'homme et l'environnement causé par les piles et les piles rechargeables !

Ne jamais ouvrir, endommager, avaler les piles et les piles rechargeables ou ne jamais faire pénétrer leur contenu dans l'environnement. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et nocifs pour celui-ci. Vous êtes tenus par la loi d'éliminer vos piles et piles rechargeables auprès d'un revendeur de piles ainsi qu'auprès de centres de collecte responsables de leur élimination qui mettent des conteneurs adéquats à disposition. Leur élimnation est gratuite. L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter les piles et piles rechargeables dans les ordures ménagères, mais que vous devez les éliminer auprès de centres de collecte.

Éliminez **les matériaux d'emballage** conformément au règlement local.

2 Mise en service de l’émetteur-récepteur

Consignes de sécurité

> **Attention :** Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

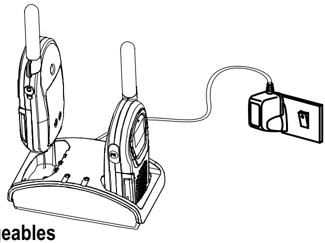
Contrôler le contenu du coffret

Les éléments suivants sont contenus dans le coffret :

- deux émetteurs-récepteurs avec clip de ceinture
- une station d’accueil
- deux packs de piles rechargeables
- un bloc secteur (câble chargeur)
- un mode d’emploi

Raccorder la station d’accueil

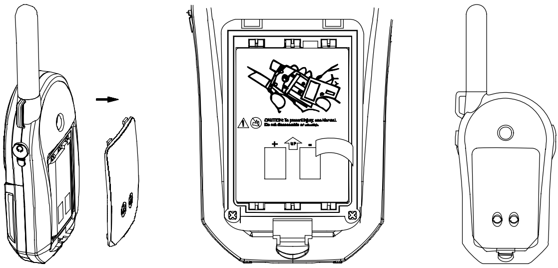
Raccordez la station d’accueil tel que représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n’utilisez que le bloc secteur fourni avec les appareils.



Mettre en place le pack de piles rechargeables

Ouvrez le compartiment à piles. Insérez le pack. Observez une polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.

> **Attention :** Les accus standards et les piles rechargeables ne se chargent pas dans la station d’accueil. N’utilisez que le pack fourni avec l’appareil ou des packs du même type.



Recharger les packs de piles rechargeables

Posez les émetteurs-récepteurs sur la station d’accueil pendant au moins 14 heures avant la première mise en service. Si l’émetteur-récepteur est placé correctement sur cette dernière, les LEDs s’allument. Celles-ci signalisent uniquement un raccordement correct et s’éteignent lorsque les packs de piles sont complètement chargés.

> Ne chargez pas les packs avec des chargeurs d’un autre fabricant.

Le niveau actuel **de charge des piles** est affiché sur l’écran :

Plein	Moyen	Faible	Vide



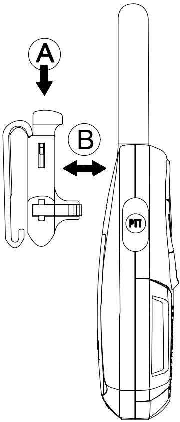
Dès que l’affichage clignote à l’écran et que des signaux sonores d’avertissement se font entendre, le pack de piles rechargeables doit être rechargé.

Mode économie d’énergie

Votre émetteur-récepteur est doté d’un mode économie d’énergie afin de prolonger la durée de vie du pack de piles. Si vous n’actionnez aucune touche de l’émetteur-récepteur pendant 5 secondes, le mode économie d’énergie s’active. Dès que vous appuyez sur une touche ou que vous recevez un signal, le mode économie d’énergie se désactive.

Fixer le clip de ceinture

Introduisez le clip de ceinture dans l’ouverture prévue à cet effet jusqu’à ce que vous entendiez son enclenchement. Pour le retirer, appuyez sur le clip de ceinture et retirez-le de l’ouverture.

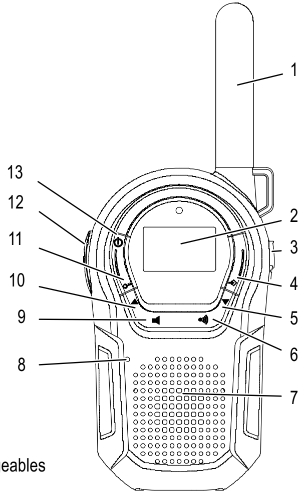


3 Éléments de manipulation

Dans ce mode d'emploi, les touches de votre émetteur-récepteur seront représentées par la suite par des icônes standardisées. De ce fait, il peut y avoir de légères différences entre les icônes des touches de votre émetteur-récepteur et celles utilisées ici.

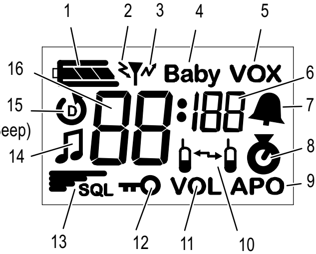
Émetteur-récepteur

1 Antenne
2 Écran
3 Prise du kit oreillettes
4 [⟐] Menu
5 [▼] Volume sonore / Réglage -
6 [•))] Émettre le signal d'appel
7 Haut-parleur
8 Microphone
9 [◄] Recherche de canal
10 Volume sonore / Réglage +
11 [O━] Verrouillage des touches
12 Touche conversation PTT
13 [⏻] Allumé / Éteint



Afficheur

1 Affichage de capacité des piles rechargeables
2 Réception
3 Émission
4 Surveillance bébé activée
5 Mode VOX[1] activé
6 Code CTCSS[2]/DCS[3]
7 Son des touches activé
8 Chronomètre activé
9 Extinction automatique activitée
10 Signal de confirmation activé (Roger Beep)
11 Réglage du volume sonore
12 Le verrouillage des touches est activé
13 Niveau de réduction du bruit
14 Émission d'un signal d'appel activée
15 Recherche de canal activée /
D = Surveillance de deux canaux activée
16 Affichage canal/valeur



[1] **VOX : V**oice **O**perated **T**ransmission = Détection de bruits
[2] **CTCSS : C**ontinous **T**one **C**oded **S**quelch **S**ystem = Appel sélectif
[3] **DCS : D**igital **C**oded **S**quelch = Appel sélectif

F

4 Structure de menu

Vous accédez au mode de réglage en appuyant sur [⟐]. Vous modifiez les réglages avec les touches [▲]/[▼] et validez votre sélection avec [PTT].

1 x [⟐]	Sélectionner un canal
2 x [⟐]	Sélectionner le code CTCSS[1]/DCS[2]
3 x [⟐]	Surveillance bébé ON / OF
4 x [⟐]	Signal d’appel 1 à 16 ou OF
5 x [⟐]	VOX[3] 1 à 3 ou OF
6 x [⟐]	Niveau de réduction du bruit 1 à 4
7 x [⟐]	Surveillance de deux canaux 1^{xxx} à 8^{xxx} ou OF
8 x [⟐]	Extinction automatique 1 à 12 heures ou OF
9 x [⟐]	Son des touches ON / OF
10 x [⟐]	Chronomètre
11 x [⟐]	Signal de confirmation (Roger Beep) ON / OF

[1] **CTCSS : C**ontinous **T**one **C**oded **S**quelch **S**ystem = Appel sélectif

[2] **DCS : D**igital **C**oded **S**quelch = Appel sélectif

[3] **VOX : V**oice **O**perated **T**ransmission = Détection de bruits

5 Comment vous servir de votre émetteur-récepteur ?

Représentations et notations

[⟐]	Appuyer sur la touche représentée
2 sec. [⟐]	Appuyer 2 secondes sur la touche représentée
2 x [⟐]	Appuyer 2 fois sur la touche représentée
[PTT] (appui long)	Appuyer longuement sur la touche représentée
[PTT] (relâcher)	Relâcher la touche représentée
ON	Affichage de l'écran
(parler)	Parler dans le microphone

Allumer / Éteindre l'émetteur-récepteur

[⏻] (appui long)	Allumer l'émetteur-récepteur

> ☞ Un signal sonore se fait entendre. Le canal actuellement programmé apparaît sur l'afficheur.

[⏻] (appui long)	Éteindre l'émetteur-récepteur

Réglage du volume sonore

[▲] ou [▼]	Plus fort ou moins fort

Éclairage de l'écran

Après avoir appuyé sur une touche, exceptée la touche [PTT] et [•)))], l'écran s'allume pendant 5 secondes.

Émission et réception

Émission

[PTT] (appui long) (parler)	Émettre

> ☞ Tenez l'émetteur-récepteur à environ 5 à 7 cm de votre bouche et parlez avec un volume sonore normal. Pour parler avec d'autres correspondants, tous les appareils doivent être réglés sur le même canal et sur le même code d'appel.

Réception

[PTT] (relâcher)	Recevoir

> ☞ Vous ne pouvez pas recevoir de signaux radio si vous maintenez la touche [PTT] appuyée.

F

Signal de confirmation (Roger Beep)

Le signal de confirmation retentit si vous relâchez la touche [PTT]. Cela signale à votre correspondant que votre transmission est terminée.

Activer/ Désactiver le signal de confirmation

11 x [⟐]	Activer le mode de programmation
[▲] [ON], [PTT]	Activer le signal de confirmation
[▼] [OF], [PTT]	Désactiver le signal de confirmation

Choix du canal

1 x [⟐]	Activer le mode de programmation
[▲] ou [▼], [PTT]	Sélectionner le canal et valider

Canal	Fréquence (MHz)	Canal	Fréquence (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Code CTCSS[1]/DCS[2] (code d'appel)

Vous disposez de 38 codifications analogiques (CTCSS 1 à 38) et de 83 codifications numériques (DCS 1 à 83) par canal. Les utilisateurs radio ne peuvent communiquer les uns avec les autres que si le canal radio et le code d'appel des appareils concordent.

☞ Le code d'appel est envoyé avec le message vocal normal sous la forme d'un signal inaudible. Pour le récepteur, la langue n'est transmise au haut-parleur que si le canal programmé et le code d'appel sont identiques aux données reçues (réglages de l'émetteur). Si, par hasard, un autre correspondant utilise le même code d'appel sur le même canal, veuillez passer avec votre correspondant sur un autre canal libre.

2 x [⟐]	Activer le mode de programmation
[▲] ou [▼], [PTT]	sélectionner le code CTCSS/DCS et valider

☞ Une exception est le code d'appel 0 (zéro). Avec ce réglage, toutes les communications peuvent être entendues sur le canal programmé. Pour pouvoir participer au contact radio, vous devez alors programmer le code d'appel correspondant.

F

[1] **CTCSS : C**ontinous **T**one **C**oded **S**quelch **S**ystem = Appel sélectif
[2] **DCS : D**igital **C**oded **S**quelch = Appel sélectif

Comment vous servir de votre émetteur-récepteur ?

Rechercher un canal

L'appareil recherche des signaux sur les huit canaux et les codes d'appel dans une boucle sans fin. Si le contact radio est trouvé, la recherche du canal s'arrête.

- Appuyez sur [PTT] pour participer au contact radio sur ce canal. L'émetteur-récepteur est réglé sur le canal et la recherche est terminée.
- Si vous n'appuyez pas sur la touche [PTT] la recherche de canal se poursuit cinq secondes après que plus aucun signal n'a été émis sur ce canal .

Démarrer la recherche d'un canal

[🔈]	Démarrer la recherche d'un canal

La recherche des canaux s'arrête à chaque canal sur lequel un signal est capté, indépendamment du code d'appel avec lequel ce signal a été émis.

Continuer la recherche d'un canal

[▲]	Continuer la recherche de canal

Terminer la recherche d'un canal

[🔈]	Terminer la recherche d'un canal

Surveillance de deux canaux

Quand la surveillance à deux canaux est activée, l'émetteur-récepteur passe automatiquement d'un canal à l'autre jusqu'à ce qu'il ait trouvé un signal radio. Vous pouvez ainsi parler à deux correspondants sur des canaux séparés.

Démarrer la surveillance de deux canaux

7 x [⟐]	Activer le mode de programmation
[▲] ou [▼], [⟐]	Sélectionner le canal supplémentaire et valider
[▲] ou [▼], [PTT]	Modifier le code CTCSS-/DCS et valider

Terminer la surveillance de deux canaux

7 x [⟐]	Activer le mode de programmation
[▲] ou [▼] [OF] , [PTT]	Terminer la surveillance de deux canaux

Émettre un signal d'appel

La sonnerie fait remarquer à d'autres correspondants que vous désirez entamer une conversation. Pour cela, les autres correspondants doivent utiliser le même canal et le même code d'appel.

[•))]	Émettre le signal d'appel

Sélectionner le signal d'appel

4 x [⟐]	Activer le mode de programmation
[▲] ou [▼], [PTT]	Sélectionner le signal d'appel et valider

F

Comment vous servir de votre émetteur-récepteur ?

Sélectionner le niveau de réduction du bruit

Le niveau de réduction du bruit vous permet de déterminer la sensibilité de restitution de l'appareil. Il y a 4 niveaux au choix. Dans le cas du réglage 1, même des signaux faibles sont reproduits. Dans le cas du réglage 4, seuls des signaux forts sont reproduits. Un réglage correspondant vous permet d'empêcher la reproduction de bruit de fond indésiré.

6 x [⟐]	Activer le mode de programmation
[▲] ou [▼], [PTT]	Sélectionner le niveau und bestätigen

Fonction de balayage

La fonction de l'écran vous permet de chercher des signaux faibles sur le canal actuellement programmé. Si vous recevez un signal, passez sur un canal libre. Communiquez toujours avec d'autres correspondants sur un canal libre pour éviter les perturbations.

☞ [🔈]	Écouter le canal
☞ [🔈]	Terminer l'écoute

Verrouillage des touches

Le verrouillage des touches empêche la modification involontaire des réglages. Les touches [PTT], [•))], [🔈] et [⏻] continuent de fonctionner.

Activer

☞ [O‑‑ɪ]	Activer le verrouillage du clavier

Désactiver

☞, [O‑‑ɪ]	Désactiver le verrouillage du clavier

Son des touches

À chaque pression de touche, un signal de confirmation se fait entendre. Vous pouvez l'activer et le désactiver.

9 x [⟐]	Activer le mode de programmation
[▲] ou [▼] ON , [PTT]	Activer le son des touches
[▲] ou [▼] OF , [PTT]	Désactiver le son des touches

Chronomètre

Vous pouvez utiliser votre émetteur-récepteur comme chronomètre.

10 x [⟐]	Appeler le chronomètre
[▲]	Start / Stop / Continuer
[▼]	Remettre à zéro
[PTT]	Désactiver le chronomètre

F

Mode VOX[1] (mode mains-libres)

Avec cette fonction, l'émetteur-récepteur commence à émettre automatiquement quand une voix ou un bruit est détecté.

> ☞ Quand vous commencez à parler, l'émetteur-récepteur émet quelques instants après.

[1] **VOX : V**oice **O**perated **T**ransmission = Détection de bruits

Comment vous servir de votre émetteur-récepteur ?

Sensibilité VOX

Pour le fonctionnement en mode VOX, vous pouvez sélectionner 3 degrés de sensibilité en fonction des **bruits ambiants**.

Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3
Bruits ambiants forts	Bruits ambiants normaux	Bruits ambiants faibles

Activer le mode VOX (mains libres)

En mode mains-libres en mode VOX, il ne faut pas maintenir appuyée la touche [PTT] sur l'émetteur-récepteur pour émettre.

5 x [⟐]	Activer le mode de programmation
[▲], [PTT]	Sélectionner la sensibilité VOX et valider

Désactiver le mode VOX

5 x [⟐]	Activer le mode de programmation
[▼] [OF], [PTT]	Désactiver le mode VOX

Surveillance bébé

Dans le cas de ces fonctions, l'appareil se trouve se trouve en mode VOX (voir ci-dessus). La réception et autres fonctions diverses sont désactivées. L'appareil est seulement en mesure d'émettre avec un niveau sonore correspondant.

> ☞ Le canal radio et le code d'appel de l'appareil de surveillance doivent concorder avec ceux de l'appareil d'émission. Contrôlez la surveillance bébé avant et pendant chaque utilisation pour vous assurer qu'elle fonctionne impeccablement.

Activer la surveillance bébé

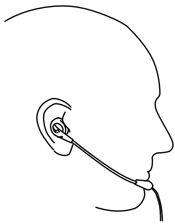
3 x [⟐]	Activer le mode de programmation
[▲], [PTT]	Sélectionner la sensibilité VOX et valider

Désactiver la surveillance bébé

3 x [⟐]	Activer le mode de programmation
[▼] [OF], [PTT]	Désactiver la surveillance bébé

Kit oreillette

Raccordez un kit oreillette adéquat sur le côté droit de l'émetteur-récepteur. Activez le mode VOX (voir ci-dessus). Acccrochez l'émetteur-récepteur à la ceinture et fixez le câble du kit oreillettes à vos vêtements de sorte que le microphone se trouve juste devant votre bouche. Vous pouvez maintenant émettre et recevoir les mains-libres.



F

6 En cas de problèmes

Hotline de service

Si vous avez des problèmes avec votre émetteur-récepteur, contrôlez d'abord les points suivants. S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2,60/min). Si vous jouissez de droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

Questions et réponses

Questions	Réponses
Pas de fonction	- Le pack de piles rechargeables n'est pas installé correctement - Le pack de piles rechargeables n'est pas chargé - Le pack de piles rechargeables est défectueux
Emission pas possible	- Appuyez sur PTT pour émettre - Votre canal est utilisé par d'autres correspondants
Pas de réception	- Relâchez PTT pour recevoir - Le volume sonore est réglé trop faiblement - Vous vous trouvez en dehors de la zone desservie, modifiez votre position - Des obstacles, comme des arbres ou des bâtiments, exercent une influence négative sur la portée - Servez-vous de la fonction de balayage pour chercher des signaux faibles
Pas de communication possible	- Pour parler avec d'autres correspondants, tous les appareils doivent être réglés sur le même canal et sur le même code d'appel.

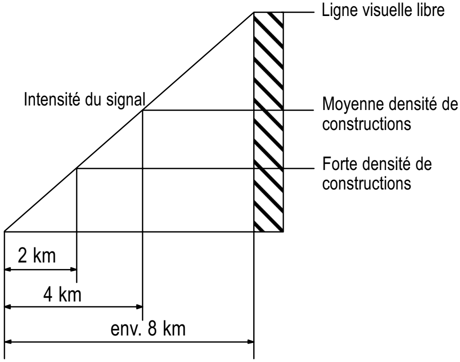
7 Caractéristiques techniques

Données techniques

Caractéristique	Valeur
Puissance de sortie	0,5 W
Portée	Env. 10 km - si ligne visuelle libre
Pack de piles rechargeables	NiMh 3.6V, 600mAh

Portée

Des obstacles, comme des arbres ou des bâtiments, exercent une influence négative sur la portée. Le croquis suivant indique la portée prévisible en fonction des différentes conditions.



Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l’union européenne (UE) :

Directive 1999/5/CE sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité.
La conformité avec la directive mentionnée ci-dessus est confirmée par le symbole CE placé sur l’appareil.

F

8 Remarques d'entretien / Garantie

Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués et contrôlés selon les procédés les plus modernes. Des matériaux sélectionnés et des technologies de pointe leur assurent un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie n'est pas valable pour les piles, les piles rechargeables ou les packs de piles rechargeables utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une usure naturelle, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou d'autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les pièces défectueuses ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de votre reçu, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Tous les droits de garantie basés sur ces dispositions ne peuvent être revendiqués qu'auprès de votre revendeur. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

9 Index

A

Afficheur, 22
Allumer, 24

B

Bruits ambiants, 28

C

Choix du canal, 25
Chronomètre, 27
Consignes de sécurité, 19
Contenu du coffret , 20

D

Déclaration de conformité, 30
Données techniques, 30

E

Éclairage de l'écran, 24
Éléments de manipulation, 22
Élimination d'erreurs, 29
Émission, 24
Éteindre, 24

F

Fixer le clip de ceinture, 21
Fonction de balayage, 27

G

Garantie, 31

H

Hotline de service, 29

K

Kit oreillette, 28

M

Manipulation, 23, 24
Mettre en place le pack
de piles rechargeables, 20
Mise en service de
l'émetteur-récepteur, 20
Mode économie d'énergie, 21
Mode VOX, 27

N

Notations, 24

P

Portée, 30
Problèmes, 29

Q

Questions et réponses, 29

R

Raccorder la station d'accueil, 20
Réception, 24
Recharger les packs
de piles rechargeables, 21
Rechercher un canal, 26
Réduction du bruit, 27
Réglage du volume sonore, 24
Remarques d'entretien, 31
Roger Beep, 25

S

Sélectionner le code CTCSS/DCS, 25
Sensibilité VOX, 28
Signal d'appel, 26
Signal de confirmation, 25
Son des touches, 27
Surveillance bébé, 28
Surveillance de deux canaux, 26

V

Verrouillage des touches, 27

F

Contenuto

1	Indicazioni di sicurezza	34
2	Mettere in funzione i radiotrasmettitori	35
3	Elementi di comando	37
4	Struttura menu	38
5	Come funzionano i radiotrasmettitori?	39
6	In presenza di problemi	44
7	Specifiche tecniche	45
8	Consigli per la cura / Garanzia	46
8	Indice alfabetico	47

I

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l’uso.

Impiego conforme agli usi previsti

I ricetrasmettitori si prestano alla comunicazione con altri apparecchi ricetrasmittenti aventi lo stesso standard. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione gli apparecchi autonomamente ed evitare di compiere riparazioni di propria iniziativa.

Ambito di impiego

Evitare un’esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti. Non utilizzare i radiotrasmettitori in aree esposte al rischio di esplosione.

Alimentatore di rete

Attenzione: Utilizzare esclusivamente l’alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero distruggere i radiotrasmettitori. Non ostacolare il libero accesso all’alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

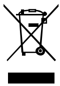
Batterie ricaricabili

Attenzione: Non gettare le batterie ricaricabili nel fuoco. Utilizzare solo batterie ricaricabili dello stesso tipo. Osservare la corretta polarità! Pericolo di esplosione durante il caricamento delle batterie in caso di errata polarità.

Apparecchiature mediche

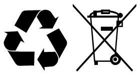
Attenzione: Evitare di utilizzare i radiotrasmettitori in vicinanza di apparecchiature mediche. Non è infatti possibile escludere il rischio di possibili interferenze. I radiotrasmettitori possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

Smaltimento



Procedere allo smaltimento dell’apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (ad es. centro di riciclo materiali). Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi esauriti sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata. Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l’apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici!

Batterie ricaricabili e pile possono causare danni alla salute e all’ambiente!



Non aprire, danneggiare, ingerire o disperdere nell’ambiente batterie ricaricabili e pile. Queste possono contenere metalli pesanti nocivi e dannosi per l’ambiente. Per legge sussiste l’obbligo di consegnare batterie ricaricabili e pile presso i rivenditori di batterie utilizzando gli appositi contenitori di raccolta e provvedendo in tal modo al corretto smaltimento. Lo smaltimento è gratuito. I simboli indicano che non è assolutamente consentito gettare batterie ricaricabili e pile nei rifiuti domestici, consegnandole ai fini dello smaltimento nei rispettivi punti di raccolta.

Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

2 Mettere in funzione i radiotrasmettitori

Indicazioni di sicurezza

> **Attenzione:** Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

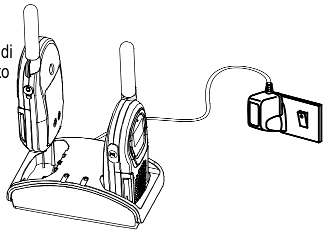
Verificare il contenuto della confezione

La confezione include:

- due radiotrasmettitori con gancio per cintura
- due pacchi batteria
- un manuale di istruzioni per l'uso
- una stazione di carica
- un alimentatore di rete (cavo di carica)

Collegare la stazione di carica

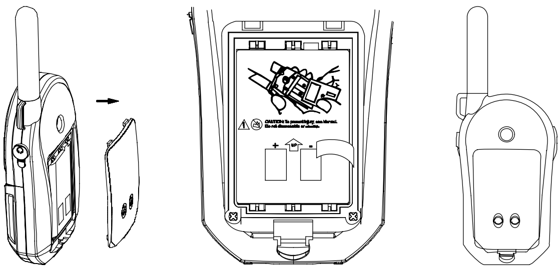
Procedere al collegamento della stazione di carica seguendo quanto raffigurato sul disegno. Per motivi di sicurezza si consiglia di utilizzare soltanto l'alimentatore di rete fornito in dotazione.



Inserire il pacco batteria

Aprire il vano batterie. Inserire il pacco batteria fornito in dotazione. Osservare la corretta polarità! Richiudere il vano batterie.

> **Attenzione:** Accumulatori standard e batterie non vanno ricaricati nella stazione di carica. Utilizzare solo il pacco batteria fornito in dotazione o batterie ricaricabili dello stesso tipo.



Mettere in funzione i radiotrasmettitori

Caricare il pacco batteria

Posizionare i radiotrasmettitori prima di metterli in funzione per la prima volta per almeno 14 ore nella stazione di carica. Non appena i radiotrasmettitori sono stati posizionati correttamente nella stazione di carica, i LED rossi si accendono. Questi segnalano solo il corretto collegamento e non si spengono neanche con pacco batteria completamente carico.

> Evitare di caricare il pacco batteria con dispositivi di carica differenti o estranei.

Lo **stato di carica** attuale è visualizzato sul display:

Carico	Metà carico	Debole	Scarico



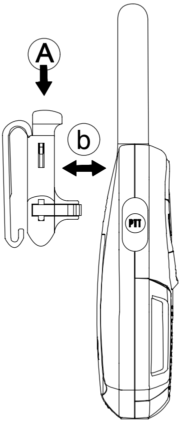
Non appena l'indicazione sul display lampeggia e si avvertono dei suoni di avviso, significa che è necessario provvedere alla ricarica del pacco batteria.

Modalità di risparmio energetico

I radiotrasmettitori sono dotati di modalità di risparmio energetico allo scopo di prolungare la durata in vita del pacco batteria utilizzato all'interno del dispositivo. Se non si preme per più di 5 secondi nessun tasto sul radiotrasmettitore, l'apparecchio passa alla modalità di risparmio energetico. Premendo invece un tasto o se si riceve un segnale, la modalità di risparmio energetico è di nuovo disattivata.

Applicare il gancio per cintura

Introdurre il gancio per cintura dall'alto nell'apposita apertura fino a farlo scattare in posizione. Per rimuoverlo, premere sul gancio per cintura estraendolo contemporaneamente dall'apertura.



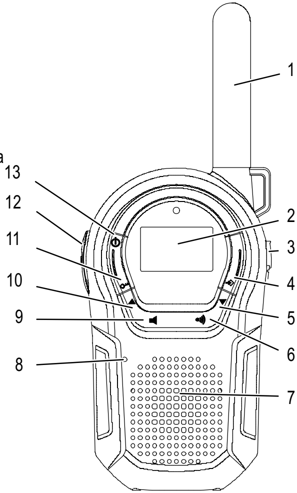
I

3 Elementi di comando

I tasti del radiotrasmettitore che ricorrono nel presente manuale d’istruzioni sono raffigurati sotto forma di simboli uniformi. Sono pertanto possibili lievi scostamenti dei simboli dei tasti sul radiotrasmettitore rispetto ai simboli dei tasti qui raffigurati.

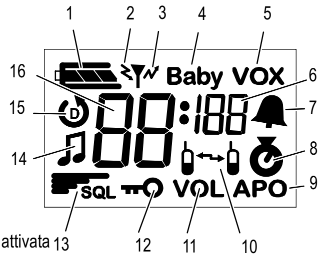
Radiotrasmettitore

1 Antenna
2 Display
3 Collegamento auricolare
4 Menu
5 Volume / Impostazione -
6 Trasmettere un segnale di chiamata
7 Altoparlante
8 Microfono
9 Ricerca canale
10 Volume / Impostazione +
11 Blocco tasti
12 PTT Tasto di conversazione PTT
13 ON / OFF



Display

1 Stato di carica del pacco batteria
2 Ricevere
3 Trasmettere
4 Sorveglianza bebé attivata
5 Modalità VOX[1] attivata
6 Codice CTCSS[2]/DCS[3]
7 Suono tasti attivato
8 Cronometro attivato
9 Spegnimento automatico attivato
10 Segnale acustico di conferma (roger beep) attivato
11 Regolazione del volume
12 Blocco tasti attivato
13 Livello di soppressione rumori
14 Trasmissione del segnale di chiamata attivata
15 Ricerca di canale attivata / D = Monitoraggio dual watch attivato
16 Indicazione di canale / valore



[1] **VOX: V**oice **O**perated **T**ransmission = Rilevamento rumori
[2] **CTCSS: C**ontinous **T**one **C**oded **S**quelch **S**ystem = Chiamata selettiva
[3] DCS: Digital Coded Squelch = Chiamata selettiva

I

4 Struttura menu

Per passare alla modalità di impostazione, premere [◇]. Con i tasti [▲]/[▼] è possibile modificare le impostazione, con [PTT] la selezione è confermata.

1 x [◇]	Selezionare il canale
2 x [◇]	Selezionare il codice CTCSS[1]/DCS[2]
3 x [◇]	Sorveglianza bebé ON / OFF
4 x [◇]	Segnale di chiamata 1 - 16 oppure OFF
5 x [◇]	VOX[3] 1 - 3 oppure OFF
6 x [◇]	Livello di soppressione rumori 1 - 4
7 x [◇]	Monitoraggio dual watch 1^{xxx} - 8^{xxx} oppure OFF
8 x [◇]	Spegnimento automatico 1 - 12 ore oppure OFF
9 x [◇]	Suono tasti ON / OFF
10 x [◇]	Cronometro
11 x [◇]	Segnale acustico di conferma (roger beep) ON / OFF

[1] **CTCSS: C**ontinous **T**one **C**oded **S**quelch **S**ystem = Chiamata selettiva
[2] **DCS: D**igital **C**oded **S**quelch = Chiamata selettiva
[3] **VOX: V**oice **O**perated **T**ransmission = Rilevamento rumori

5 Come funzionano i radiotrasmettitori?

Rappresentazioni e modi di scrittura

[⎆]	Premere il tasto raffigurato
2 sec. [⎆]	Premere il tasto raffigurato per 2 secondi
2 x [⎆]	Premere il tasto raffigurato 2 volte
[PTT]	Tenere premuto il tasto raffigurato
[PTT]	Rilasciare il tasto raffigurato
ON	Visualizzazioni di display
	Parlare rivolti verso il microfono

Attivare / Disattivare i radiotrasmettitori

[⏻]	Attivare il radiotrasmettitore

> ☞ Si avverte un segnale acustico. Il canale attualmente impostato è visualizzato sul display.

[⏻]	Disattivare il radiotrasmettitore

Regolazione del volume

[▲] o [▼]	Aumentare o ridurre il volume

Retroilluminazione del display

Una volta premuto un tasto, ad eccezione di [PTT] e [•))], il display si illumina per 5 secondi.

Trasmettere e ricevere

Trasmettere

[PTT]	Trasmettere

> ☞ Mantenere con il radiotrasmettitore una distanza di ca. 5 - 7 cm dalla bocca e parlare con voce normale. Per poter comunicare con altri interlocutori, tutti i radiotrasmettitori devono essere impostati sullo stesso canale e sulla stessa codifica di chiamata.

Ricevere

[PTT]	Ricevere

> ☞ Se si tiene premuto il tasto [PTT] non è possibile ricevere alcun segnale radio.

I

Segnale acustico di conferma (roger beep)

Il segnale acustico di conferma risuona non appena si rilascia il tasto PTT. Così facendo si ha modo di segnalare al proprio partner di chiamata la conclusione della trasmissione.

Attivare / Disattivare il segnale acustico di conferma

11 x ⟐	Attivare la modalità di impostazione
▲ ON , PTT	Attivare il segnale acustico di conferma
▼ OF , PTT	Disattivare il segnale acustico di conferma

Selezione del canale

1 x ⟐	Attivare la modalità di impostazione
▲ o ▼, PTT	Selezionare il canale e confermare

Canale	Frequenza (MHz)	Canale	Frequenza (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Selezionare il codice CTCSS[1]/DCS[2] (codifica di chiamata)

Sono disponibili 38 codifiche analogiche (CTCSS 1 - 38) e 83 codifiche digitali (DCS 1 - 83) per ogni singolo canale. Gli utenti di radiotrasmettitori sono in grado di comunicare tra di loro nel momento in cui su tutti gli apparecchi risultano impostati canale radio e codifica di chiamata uguali.

☞ La codifica di chiamata è trasmessa come segnale non udibile assieme al normale messaggio vocale. Il parlato è trasferito sull'altoparlante del ricevitore solo se canale selezionato e codifica di chiamata dei dati ricevuti/trasmessi risultano identici (impostazioni del trasmettitore). Qualora altre persone utilizzassero già per puro caso sullo stesso canale la stessa codifica di chiamata, si prega di passare su un canale libero assieme al proprio interlocutore.

2 x ⟐	Attivare la modalità di impostazione
▲ o ▼, PTT	Selezionare il codice CTCSS/DCS e confermare

☞ La codifica di chiamata 0 (zero) costituisce un'eccezione. La presente impostazione consente l'ascolto di tutte le conversazioni sul canale impostato. Per poter partecipare alla comunicazione via radio si rende necessario impostare la codifica di chiamata richiesta dalla situazione.

I

[1] **CTCSS: C**ontinous **T**one **C**oded **S**quelch **S**ystem = Chiamata selettiva
[2] **DCS: D**igital **C**oded **S**quelch = Chiamata selettiva

Ricerca del canale

Sia la ricerca del canale su tutti gli 8 canali che la codifica di chiamata sulla base di segnali sono eseguite in ciclo continuo. Non appena l'apparecchio individua comunicazioni via radio, la ricerca di canale è interrotta.

- Premere [PTT] per intervenire sul canale individuato e prendere parte alla comunicazione via radio. Il radiotrasmettitore passa al canale interessato mentre la ricerca di canale è conclusa.
- Non premendo [PTT], la ricerca di canale è proseguita trascorsi cinque secondi dopo che l'apparecchio non rileva alcun segnale sul canale.

Avviare la ricerca di canale

[🔈]	Avviare la ricerca di canale

La ricerca di canale si interrompe ogni qualvolta si individua un canale da cui è ricevuto un segnale, indipendentemente dalla codifica di chiamata con cui il segnale è trasmesso.

Proseguire la ricerca di canale

[▲]	Proseguire la ricerca di canale

Concludere la ricerca di canale

[🔈]	Concludere la ricerca di canale

Monitoraggio dual watch

Con monitoraggio dual watch attivato il radiotrasmettitore passa automaticamente da un canale impostato all'altro, fino a individuare un segnale radio. In tal modo è possibile conversare con due partner di chiamata su canali distinti.

Avviare il monitoraggio dual watch

7 x [⟐]	Attivare la modalità di impostazione
[▲] o [▼], [⟐]	Selezionare un ulteriore canale e confermare
[▲] o [▼], [PTT]	Modificare il codice CTCSS/DCS e confermare

Concludere il monitoraggio dual watch

7 x [⟐]	Attivare la modalità di impostazione
[▲] o [▼] OF , [PTT]	Concludere il monitoraggio dual watch

Trasmettere il segnale di chiamata

Il segnale di chiamata richiama l'attenzione degli altri interlocutori indicando che il chiamante desidera avviare una conversazione. A tal fine è necessario che gli altri interlocutori utilizzino lo stesso canale e la stessa codifica di chiamata.

[•))]	Trasmettere un segnale di chiamata

Selezionare il segnale di chiamata

4 x [⟐]	Attivare la modalità di impostazione
[▲] o [▼], [PTT]	Selezionare il segnale di chiamata e confermare

I

Selezionare il livello di soppressione rumori

Con il livello di soppressione rumori è possibile impostare la sensibilità di riproduzione dell'apparecchio. I livelli disponibili sono 4. Selezionando il livello 1, l'apparecchio riproduce già anche segnali deboli. Selezionando il livello 4, l'apparecchio riproduce soltanto segnali forti. La riproduzione del fruscio di base è evitabile grazie all'impostazione della dovuta modalità.

6 x [⟐]	Attivare la modalità di impostazione
[▲] o [▼], [PTT]	Selezionare il livello e confermare

Funzione schermo

La funzione schermo consente di individuare sul canale attualmente impostato la presenza di segnali deboli. In caso di ricezione di un segnale estraneo, si passa ad un canale libero. Si consiglia di comunicare con altri interlocutori sempre su un canale libero onde evitare interferenze.

[🔈] (tenere premuto)	Ascoltare il canale
[🔈] (rilasciare)	Concludere l'ascolto

Blocco tasti

Il blocco tasti impedisce di compiere modifiche non intenzionali alle impostazioni. I tasti [PTT], [•))], [🔈] e [⏻] funzionano ancora.

Attivare

[O⊸] (tenere premuto)	Attivare il blocco tasti

Disattivare

[O⊸] (tenere premuto)	Disattivare il blocco tasti

Suono tasti

Ogni volta che si preme un tasto si avverte un segnale acustico di conferma. Il suono tasti può essere attivato e disattivato.

9 x [⟐]	Attivare la modalità di impostazione
[▲] o [▼] ON , [PTT]	Attivare il suono tasti
[▲] o [▼] OF , [PTT]	Disattivare il suono tasti

Cronometro

I radiotrasmettitori possono altresì essere utilizzati come cronometro.

10 x [⟐]	Attivare la funzione cronometro
[▲]	Avvio / Stop / Continua
[▼]	Azzerare
[PTT]	Disattivare la funzione cronometro

Modalità VOX[1] (funzione vivavoce)

Questa funzione consente al radiotrasmettitore di trasmettere automaticamente, non appena è rilevata una voce o un rumore.

> ☞ Appena si inizia la conversazione subentra un breve ritardo, prima che il radiotrasmettitore proceda alla trasmissione.

I

[1] **VOX: V**oice **O**perated **T**ransmission = Rilevamento rumori

Sensibilità VOX

Per l'esercizio in modalità VOX è possibile scegliere fra 3 livelli di sensibilità relativi alla riproduzione di **rumori dell'ambiente circostante**.

Livello 1	Livello 2	Livello 3
rumori circostanti forti	rumori circostanti normali	rumori circostanti lievi

Attivare la modalità VOX

Con funzione vivavoce in modalità VOX, per trasmettere non è consentito premere il tasto [PTT] sul radiotrasmettitore.

5 x [⟐]	Attivare la modalità di impostazione
[▲], [PTT]	Selezionare la sensibilità VOX e confermare

Disattivare la modalità VOX

5 x [⟐]	Attivare la modalità di impostazione
[▼] [OF], [PTT]	Disattivare la modalità VOX

Sorveglianza bebé

Con funzione attivata, l'apparecchio è in modalità VOX (vedi sopra). La ricezione e diverse altre funzioni risultano disattivate. L'apparecchio è quindi in grado di compiere la trasmissione appena il livello di rumore impostato risulta raggiunto.

> ☞ Canale radio e codifica di chiamata devono coincidere presso dispositivo di sorveglianza e apparecchio ricevente. Verificare il perfetto funzionamento della sorveglianza bebé prima di/durante ogni impiego.

Attivare la sorveglianza bebé

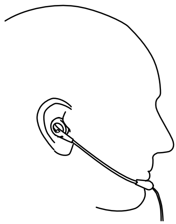
3 x [⟐]	Attivare la modalità di impostazione
[▲], [PTT]	Selezionare la sensibilità VOX e confermare

Disattivare la sorveglianza bebé

3 x [⟐]	Attivare la modalità di impostazione
[▼] [OF], [PTT]	Disattivare la sorveglianza bebé

Auricolare

Collegare un auricolare idoneo al lato destro del radiotrasmettitore. Attivare la modalità VOX (vedi sopra). Agganciare il radiotrasmettitore alla cintura e fissare il cavo dell'auricolare agli indumenti in modo che il microfono si trovi all'altezza della propria bocca. A questo punto è possibile ricevere e trasmettere a mani libere.



I

6 In presenza di problemi

Linea di assistenza

In presenza di problemi con il radiotrasmettitore, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra linea di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

Domande e risposte

Domande	**Risposte**
Nessuna funzione	- Il pacco batteria non è stato inserito correttamente - Il pacco batteria non è carico - Il pacco batteria è difettoso
Trasmissione non è possibile	- Premere completamente il tasto PTT per trasmettere - Il canale è utilizzato da un altro interlocutore
Nessuna ricezione	- Rilasciare il tasto PTT per ricevere - Il volume è impostato ad un livello troppo basso - Si è al di fuori del campo di ricezione, modificare la propria posizione - Eventuali ostacoli come alberi ed edifici hanno un influsso negativo sulla portata - Servirsi della funzione “Schermo” per individuare la presenza di segnali deboli
Non è possibile comunicare	- Per poter comunicare con altri interlocutori, tutti i radiotrasmettitori devono essere impostati sullo stesso canale e sulla stessa codifica di chiamata.

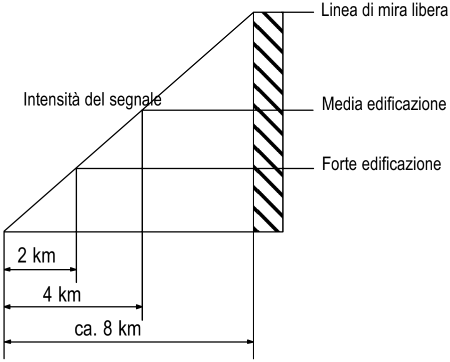
7 Specifiche tecniche

Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Potenza di uscita	0.5 W
Portata	ca. 10 km - con linea di mira libera
Pacco batteria	NiMh 3.6V, 600mAh

Portata

Eventuali ostacoli come alberi ed edifici hanno un influsso negativo sulla portata. Il seguente schema indica la portata prevista tenuto conto di differenti e possibili condizioni.



Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla direttiva europea

1999/5/CE: Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità.
La conformità con la direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.

I

8 Consigli per la cura / Garanzia

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipelucchi.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non si estende a pile, batterie ricaricabili o pacchi batteria utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

9 Indice alfabetico

A
Applicare il gancio per cintura, 36
Attivare, 39
Auricolare, 43

B
Blocco tasti, 42

C
Caricare il pacco batteria, 36
Codice CTCSS/DCS, 40
Collegare la stazione di carica, 35
Consigli per la cura, 46
Contenuto della confezione, 35
Cronometro, 42

D
Dichiarazione di conformità, 45
Disattivare, 39
Display, 37
Domande e risposte, 44

E
Elementi di comando, 37
Eliminare guasti, 44
Esercizio, 38, 39

F
Funzione schermo, 42
Funzione vivavoce, 42

G
Garanzia, 46

I
Indicazioni di sicurezza, 34
Inserire il pacco batteria, 35

L
Linea di assistenza, 44

M
Mettere in funzione i radiotrasmettitori, 35
Modalità di risparmio energetico, 36
Modalità VOX, 42
Modi di scrittura, 39
Monitoraggio dual watch , 41

P
Portata, 45
Problemi, 44

R
Regolazione del volume, 39
Retroilluminazione del display, 39
Ricerca del canale, 41
Ricevere, 39
Roger beep, 40
Rumori dell’ambiente circostante, 43

S
Segnale acustico di conferma, 40
Segnale di chiamata, 41
Selezione del canale, 40
Sensibilità VOX, 43
Soppressione rumori, 42
Sorveglianza bebé, 43
Specifiche tecniche, 45
Suono tasti, 42

T
Trasmettere, 39

Contents

1	Safety Information	49
2	Preparing the Walkie-Talkies for Use .	50
3	Operating Elements	52
4	Menu Structure	53
5	Operating the Walkie-Talkies	54
6	In Case of Problems	59
7	Technical Properties	60
8	Maintenance / Guarantee	61
8	Index	62

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

These walkie-talkies have been conceived for communication with other walkie-talkies complying to the same standards. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the devices or complete any repair work yourself.

Ambient conditions

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the walkie-talkies in potentially explosive areas.

Power adapter plug

> ⚠ **Attention:** Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the walkie-talkies. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

Rechargeable batteries

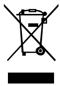
> ⚠ **Attention:** Never throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type. Pay attention to correct polarity. Incorrect polarity of the batteries represents a risk of explosion during charging.

Medical equipment

> ⚠ **Attention:** Never use the walkie-talkies in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out. Walkie-talkies can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.

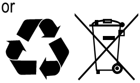
Disposal

In order to dispose of your device, take it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container. The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste!



Batteries represent a hazard to health and the environment!

Never open, damage or swallow batteries or allow them to pollute the environment. They may contain toxic, ecologically hazardous heavy metals. You are legally obliged to dispose of power packs and batteries at the point of sale or in the corresponding containers provided at collection points by local public waste authorities. Disposal is free of charge. The symbols indicate that the batteries must not be disposed of in normal domestic waste and that they must be brought to collection points provided by local public waste authorities.



Packaging materials must be disposed of according to local regulations.

2 Preparing the Walkie-Talkies for Use

Safety information

Attention: It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

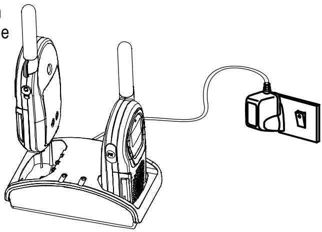
Checking the package contents

The package contains:

- two walkie-talkies with belt clips
- two rechargeable battery packs
- an operating manual
- a charging station
- a power adapter plug (charger cable)

Connecting the charging station

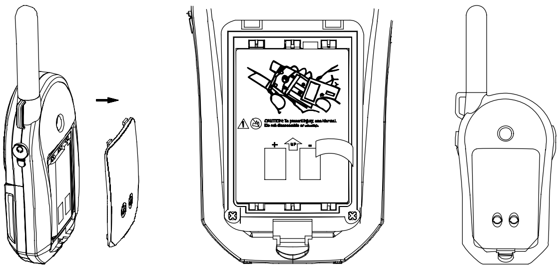
Connect the charging station as illustrated in the diagram. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.



Inserting the battery pack

Open the battery compartment. Insert the battery pack supplied. Pay attention to correct polarity. Close the battery compartment.

Attention: Standard rechargeable batteries and power packs cannot be charged in the charging station. Only use the battery packs supplied or ones of the same type.



Preparing the Walkie-Talkies for Use

Charging the batteries

Before using the walkie-talkies for the first time, place them in the charging station for at least 14 hours. When the walkie-talkies are inserted correctly in the charging station, the red LEDs light up. They only signal that the connection is correct and continue to light up even when the battery packs are fully charged.

> ☞ Do not charge the walkie-talkies with charging units from other manufacturers.

The current **battery charge status** is indicated in the display:

Full	Half empty	Low	Empty



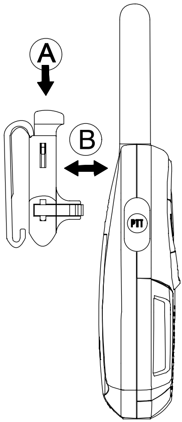
The battery pack needs to be recharged as soon as the indicator flashes in the display and acoustic warning signals are issued.

Energy-save mode

Your walkie-talkies are provided with an energy-save mode to increase the service life of the batteries. If no buttons on the walkie-talkies are pressed for a period of 5 seconds, energy-save mode is activated. Energy-save mode is deactivated as soon as you press a button or a signal is received.

Attaching the belt clips

Insert the belt clip in the opening provided until it audibly snaps into place. To remove the belt clip, press on it and pull it from the opening.

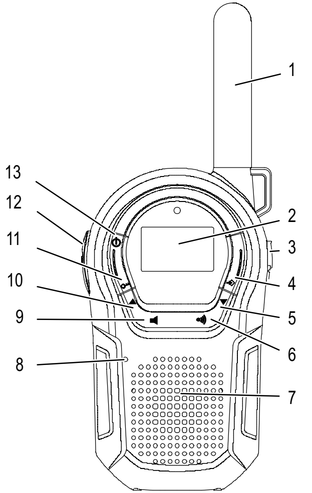


3 Operating Elements

The buttons in this operating manual are subsequently depicted with a uniform contour. Therefore, slight deviations in the appearance of the symbols on the walkie-talkie buttons compared to those depicted here are possible.

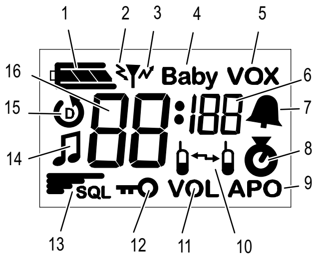
Walkie-talkie

1 Antenna
2 Display
3 Headset connection socket
4 Menu
5 Volume / Setting -
6 Transmit the ringing tone
7 Loudspeaker
8 Microphone
9 Channel scanning
10 Volume / Setting +
11 Key lock
12 PTT PTT talk button
13 On / Off



Display

1 Battery capacity indicator
2 Receiving
3 Transmitting
4 Baby monitoring activated
5 VOX[1] mode activated
6 CTCSS[2]/DCS[3] code
7 Key tone activated
8 Stopwatch activated
9 Automatic power off activated
10 Confirmation signal (Roger beep)
11 Volume control
12 Key lock has been activated
13 Squelch level
14 Send ringing tone activated
15 Channel scanning activated/
D = Dual channel monitoring activated
16 Channel / Value display



[1] **VOX: V**oice **O**perated **T**ransmission = Activation on detecting a sound
[2] **CTCSS: C**ontinous **T**one **C**oded **S**quelch **S**ystem = Selective calling
[3] **DCS: D**igital **C**oded **S**quelch = Selective calling

4 Menu Structure

You can start programming functions by pressing the [⎆] button to open the respective menu. Use the [▲]/[▼] buttons to change the settings and confirm your selection by pressing the [PTT] button.

1 x [⎆]	Select a channel
2 x [⎆]	Select a CTCSS[1]/DCS[2] code
3 x [⎆]	Baby monitoring ON / OF
4 x [⎆]	Ringing tone 1 - 16 or OF
5 x [⎆]	VOX[3] 1 - 3 or OF
6 x [⎆]	Squelch level 1 - 4
7 x [⎆]	Dual channel monitoring 1^{xxx} - 8^{xxx} or OF
8 x [⎆]	Automatic power-off 1 - 12 hours or OF
9 x [⎆]	Key tone ON / OF
10 x [⎆]	Stopwatch
11 x [⎆]	Confirmation signal (Roger beep) ON / OF

GB

[1] **CTCSS: C**ontinous **T**one **C**oded **S**quelch **S**ystem = Selective calling
[2] **DCS: D**igital **C**oded **S**quelch = Selective calling
[3] **VOX: V**oice **O**perated **T**ransmission = Activation on detecting a sound

5 Operating the Walkie-Talkies

Display and notation of operating sequences

	Press the button depicted
2 sec.	Press the button depicted for 2 seconds
2 x	Press the button depicted twice
PTT	Press and hold the button depicted
PTT	Release the button depicted
ON	Text in the display
	Speak into the microphone

Switching the walkie-talkie on/off

⏻	Switch the walkie-talkie on

> An acoustic signal is issued. The current channel setting appears in the display.

⏻	Switch the walkie-talkie off

Volume control

▲ or ▼	Increase or reduce volume

Display illumination

The display lights up for 5 seconds after pressing any button, except the PTT and •)) buttons.

Transmitting and receiving

Transmitting

PTT	Transmit

> Hold the walkie-talkie approx. 5 to 7 cm from your mouth and speak at a normal volume. In order to talk to other subscribers, the respective walkie-talkies must be set to the same channel and CTCSS/DCS code.

Receiving

PTT	Receive

> Radio signals cannot be received when the PTT button is being pressed.

GB

Confirmation signal (Roger beep)

The confirmation signal is issued on releasing the [PTT] button. This signals to the caller that you have ended transmission.

Activating/Deactivating the confirmation signal

11 x [⇒]	Activate the programming mode
[▲] [ON] , [PTT]	Activate the confirmation signal
[▼] [OF] , [PTT]	Deactivate the confirmation signal

Selecting a channel

1 x [⇒]	Activate the programming mode
[▲] or [▼], [PTT]	Select the channel and confirm it

Channel	Frequency (MHz)	Channel	Frequency (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Selecting the CTCSS[1]/DCS[2] code

There are 38 analogue (CTCSS 1 - 38) and 83 digital (DCS 1 - 83) codes available per channel. It is only possible to communicate using the walkie-talkies when they are each set to the same channel and CTCSS/DCS code.

☞ The CTCSS/DCS codes are transmitted as inaudible signals together with the standard voice communication. When received, the voice communication signal is only transferred to the loudspeaker when the channel and CTCSS/DCS code set on the receiver are identical to that of those received (settings on the transmitter). If, by coincidence, another subscriber is using the same channel and CTCSS/DCS code, change to a free channel together with the party being called.

2 x [⇒]	Activate the programming mode
[▲] or [▼], [PTT]	Select the CTCSS/DCS code and confirm it

☞ An exception here is CTCSS/DCS code 0 (zero). When this setting is set, all calls made on the channel set can be heard. In order to participate in the radio communication, you must set the corresponding CTCSS/DCS code.

GB

1 **CTCSS: C**ontinous **T**one **C**oded **S**quelch **S**ystem = Selective calling

2 **DCS: D**igital **C**oded **S**quelch = Selective calling

Operating the Walkie-Talkies

Searching for a channel

Signals are searched for on all eight channels and all CTCSS/DCS codes in a continuous cycle. The channel search is stopped if radio communication is found.

- Press the [PTT] button to enable radio communication on this channel. The walkie-talkie is set to the channel and channel scanning is ended.
- If you do not press the [PTT] button, channel scanning is resumed five seconds after no signal has been transmitted on this channel.

Starting channel scanning

[🔈]	Start channel scanning

The scanning routine stops at every channel on which a signal is received regardless of the CTCSS/DCS code transmitted with the signal.

Resuming channel scanning

[▲]	Resume channel scanning

Stopping channel scanning

[🔈]	Stop channel scanning

Dual-channel monitoring

When dual-channel monitoring is activated, the walkie-talkie automatically switches between two channels until a communication signal is detected. This means you can talk to two callers on separate channels.

Starting dual channel monitoring

7 x [⟐]	Activate the programming mode
[▲] or [▼], [⟐]	Select the additional channel and confirm it
[▲] or [▼], [PTT]	Change the CTCSS/DCS code and confirm it

Ending dual channel monitoring

7 x [⟐]	Activate the programming mode
[▲] or [▼] [OF], [PTT]	End dual-channel monitoring

Transmitting the ringing tone

The ringing tones indicate to other subscribers that you want to talk to them. A condition for this is that the other subscribers are using the same channel and CTCSS/DCS code.

[•))]	Transmit ringing tones

Select the ringing tone

4 x [⟐]	Activate the programming mode
[▲] or [▼], [PTT]	Select the ringing tone and confirm it

GB

Selecting the squelch level

The squelch level determines the sensitivity of the audio signals to be transmitted through the speaker. There are 4 levels for selection. With setting 1, even weak signals are transmitted. With setting 4, only strong signals are transmitted. Set the required setting to prevent unwanted background noises being transmitted through the speaker.

6 x [⟐]	Activate the programming mode
[▲] or [▼], [PTT]	Select the level and confirm it

Monitoring function

The Monitor function enables the search for weak signals on the channel currently set. If you receive an external signal, switch to a free channel. Always communicate with other subscribers on a free channel to prevent interference.

Press and hold [🔈]	Monitor the channel
Release [🔈]	End the monitoring function

Key lock

The key lock function prevents inadvertent modification of settings. The [PTT], [•))], [🔈] and [⏻] buttons continue to function.

Activating

Press and hold [O-π]	Activate the key lock function

Deactivating

Press and hold [O-π]	Deactivate the key lock function

Key tone

An acoustic confirmation signal is issued each time a button is pressed. This key tone can be switched on or off.

9 x [⟐]	Activate the programming mode
[▲] or [▼] ON , [PTT]	Activate the key tones
[▲] or [▼] OF , [PTT]	Deactivate the key tones

Stopwatch

The walkie-talkies can be used as stopwatches.

10 x [⟐]	Activate the stopwatch
[▲]	Start / Stop / Resume
[▼]	Reset
[PTT]	Deactivate the stopwatch

VOX[1] mode (handsfree calling)

When this function is active, the walkie-talkie automatically starts to transmit when the unit detects a voice or a sound.

> ☞ When you start to speak, there is a slight delay before the walkie-talkie starts to transmit.

GB

[1] **VOX: V**oice **O**perated **T**ransmission = Activation on detecting a sound

VOX sensitivity

There are three sensitivity levels available for operation in VOX mode and can be selected according to the **ambient noise**.

Level 1	Level 2	Level 3
High ambient noise	Normal ambient noise	Low ambient noise

Activating VOX mode

When communicating with the hands free in VOX mode, there is no need to press the PTT button on the walkie-talkie to be able to transmit.

5 x ⟐	Activate the programming mode
▲, PTT	Select the VOX sensitivity and confirm it

Deactivating VOX mode

5 x ⟐	Activate the programming mode
▼ OF, PTT	Deactivate VOX mode

Baby monitoring

On activating this function, the device is in VOX mode (see above). The receive function and other functions are deactivated. The device is only capable of transmitting at the corresponding sound level.

☞ The channel and CTCSS/DCS code must be identical on the monitoring and receiving devices. Check the baby monitoring function is working properly before/while using this application.

Activating baby monitoring

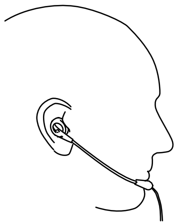
3 x ⟐	Activate the programming mode
▲, PTT	Select the VOX sensitivity and confirm it

Deactivating baby monitoring

3 x ⟐	Activate the programming mode
▼ OF, PTT	Deactivate baby monitoring

Headset

Connect an appropriate headset on the right-hand side of the walkie-talkie. Activate VOX mode (see above). Clip the walkie-talkie on your belt and fix the headset cable to a piece of your clothing so that the microphone is positioned near your mouth. You can now transmit and receive without needing to use your hands.



GB

6 In Case of Problems

Service hotline

Should problems arise with the walkie-talkies, please refer to the following information first. In the case of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 (cost via Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min). In the case of claims under the terms of guarantee, please contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

Problems and solutions

Problems	Solutions
Equipment does not function	- The battery pack is not inserted correctly - The battery pack is not charged - The battery pack is defect
Transmission not possible	- Press the PTT button in fully in order to transmit - The channel is being used by other subscribers
No reception	- Release the PTT button in order to receive - The volume is set too low - You are outside the range of reception, change your position - Obstructions such as trees and buildings impair the range - Use the “Monitor” function to search for weak signals
No communication possible	- In order to talk to other subscribers, the respective walkie-talkies must be set to the same channel and CTCSS/DCS code.

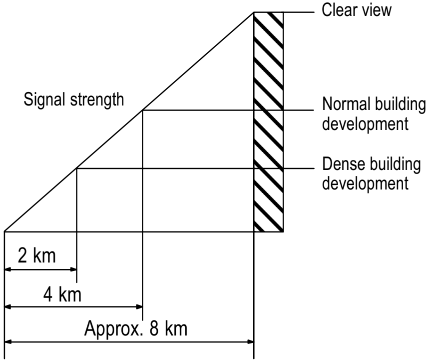
7 Technical Properties

Technical data

Feature	Value
Output power	0.5 W
Range	Approx. 10 km in open space
Battery pack	NiMh 3.6 V, 600 mAh

Range

Obstructions such as trees and buildings impair the range. The following diagram indicates the range which can be expected under different conditions.



Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

1999/5/EC directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE mark on the device.

8 Maintenance / Guarantee

Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

9 Index

A

Ambient noise, 58
Attaching the belt clips, 51

B

Baby monitoring, 58

C

Charging the batteries, 51
Confirmation signal, 55
Connecting the charging station, 50
CTCSS/DCS code, 55

D

Declaration of Conformity, 60
Display, 52
Display illumination, 54
Dual-channel monitoring, 56

E

Energy-save mode, 51

G

Guarantee, 61

H

Handsfree, 57
Headset, 58

I

Inserting the battery pack, 50

K

Key lock, 57
Key tone, 57

M

Maintenance , 61
Monitor function, 57

N

Notation, 54

O

Operating elements, 52
Operation, 53, 54

P

Package contents, 50
Preparing the walkie-talkies, 50
Problems, 59
Problems and solutions, 59

R

Range, 60
Receiving, 54
Ringing tone, 56
Roger beep, 55

S

Safety information, 49
Searching for a channel, 56
Selecting a channel, 55
Service Hotline, 59
Squelch, 57
Stopwatch, 57
Switching off, 54
Switching on, 54

T

Technical data, 60
Transmitting, 54
Troubleshooting, 59

V

Volume control, 54
VOX mode, 57
VOX sensitivity, 58

Wichtiger Hinweis

Ihr Gerät ist mit einem energieeffizienten Schaltnetzteil (Input 100-240 V_{AC}, Output 9 V_{DC}, 200 mA) ausgestattet. Die Nulllast beträgt ca. 0,14 W. Die durchschnittliche Effizienz beträgt ca. 68,7 %. Die Leistungsaufnahme beträgt ca. 2,4 W.

Note importante

La station de base de votre dispositif est équipée d'une alimentation à découpage à haut rendement énergétique (entrée 100-240 V_{AC}, sortie 9 V_{DC}, 200 mA). Sans charge, le courant entrant s'élève à env. 0,14 W. Le rendement moyen est d'env. 68,7 %.
La puissance absorbée de la station de base est de 2,4 W.

Avvertimento importante

La stazione base del vostro apparecchio è dotata di un circuito di alimentazione rete ad efficienza energetica (Input 100-240 V_{AC}, Output 9 V_{DC}, 200 mA). Il carico nullo è pari a circa 0,14 W. L'efficienza media è pari a circa il 68,7 %. L'assorbimento di potenza dalla stazione di base ammonta a 2,4 W.

Important note

Your device is supplied with an energy-efficient switching power supply (Input 100-240 V_{AC}, Output 9 V_{DC}, 200 mA). The adaptor input power without load is approx. 0.14 W. The average efficiency is approx. 68.7 %. The electrical consumption is approx. 2.4 W.

SWITEL

Declaration of Conformity

Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.
Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.
Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.
Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

This equipment complies with the European R&TTE directive.
To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available at our web site: www.switel.com.

Service Hotline

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline service,
Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min).

Version 1.0 - 27.01.2012